

Prueba de lengua y literatura griegas

17 de abril del 2015

Luciano, *Historias verdaderas* II, 14-15 Vida feliz de los habitantes del mundo de los muertos

14-15. τὸ δὲ συμπόσιον ἔξω τῆς πόλεως πεποιήνται ἐν τῷ Ἡλυσίῳ καλουμένῳ πεδίῳ· λειμῶν δὲ ἔστιν κάλλιστος καὶ περὶ αὐτὸν ὕλη παντοῖα πυκνή, ἐπισκιάζουσα τοὺς κατακειμένους. καὶ στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνθῶν ὑποβέβληνται¹, διακονοῦνται δὲ καὶ παραφέρουσιν ἕκαστα οἱ ἄνεμοι πλὴν γε τοῦ οἰνοχοεῖν². τούτου γὰρ οὐδὲν δέονται, ἀλλ' ἔστι δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον ὑάλινα μεγάλα τῆς διαυγεστάτης ὑάλου, καὶ καρπὸς ἔστι τῶν δένδρων τούτων ποτήρια παντοῖα. ἐπειδὴν οὖν παρή³ τις ἐς τὸ συμπόσιον, τρυγῆσας ἐν ἧ καὶ δύο τῶν ἐκπωμάτων παρατίθεται, τὰ⁴ δὲ αὐτίκα οἴνου πλήρη γίνεται⁵. οὕτω μὲν πίνουσιν, ἀντὶ δὲ τῶν στεφάνων⁶ αἱ ἀηδόνες καὶ τὰ ἄλλα τὰ μουσικὰ ὄρνεα ἐκ τῶν πλησίον λειμῶνων τοῖς στόμασιν ἀνθολογοῦντα⁷ καταναίφει⁸ αὐτούς⁹ μετ' ὥδης ὑπερπετόμενα. (...) [15] ἐπὶ δὲ τῷ δείπνῳ μουσικῇ τε καὶ ὥδαϊς σχολάζουσιν· ἄδεται δὲ αὐτοῖς τὰ Ὀμήρου ἔπη μάλιστα· καὶ αὐτὸς δὲ πάρεστι καὶ συνευχεῖται¹⁰ αὐτοῖς ὑπὲρ τὸν Ὀδυσσεῖα κατακείμενος.

προϊόντος¹¹ δὲ τοῦ χρόνου ἐνέστη¹² ὁ ἀγὼν ὁ παρ' αὐτοῖς, τὰ Θανατούσια¹³. ἠγωνοθέτει¹⁴ δὲ Ἀχιλλεὺς καὶ Θησεύς. πάλιν μὲν ἐνίκησεν Κάρανος¹⁵ Ὀδυσσεῖα καταγωνισάμενος· τὸν μέντοι δρόμον οὐκέτι μέμνημαι ὅστις ἐνίκησεν.

Notas

1. Perfecto de ὑποβάλλω.

2. Infinitivo substantivado por el artículo τοῦ.

3. παρή: subjuntivo de πάρειμι, "ir de camino hacia un lugar; pasar por un sitio cuando uno se dirige hacia otro lugar".

4. Pronombre: “estas” (las copas).
5. Equivalente a γίγνεται.
6. Las coronas de flores que acostumbraban a llevar los participantes en un banquete.
7. De ἀνθολογέω “recoger flores”.
8. De καταναίφω “dejar caer como si fueran copos de nieve”.
9. Las coronas.
10. De συνευχέομαι “disfrutar de la fiesta en compañía de”.
11. De πρόειμι = προέρχομαι.
12. Aoristo intransitivo de ἐνίστημι, “establecerse, organizarse”.
13. “Los Juegos de los Muertos”, competición deportiva inventada por el autor.
14. De ἀγωνοθετέω, “ser presidente de una competición deportiva”.
15. “Cárano”, nombre propio.

A. CUESTIONES DE COMPRENSIÓN

(Deben responderse todas las preguntas)

1. Traduzca el texto.
2. a. Analice sintácticamente: ἐπειδὴν οὖν παρή τις ἐς τὸ συμπόσιον, τρυγήσας ἐν ἡ καὶ δύο τῶν ἐκπωμάτων παρατίθεται, τὰ δὲ αὐτίκα οἴνου πλήρη γίνεται.
b. Analice morfológicamente las siguientes palabras: πεποιήνται, διαυγεστάτης, τρυγήσας, προϊόντος.
c. Señale cuatro palabras del texto que existan todavía en español, u otra lengua oficial de España, o que hayan dejado algún derivado en estas lenguas, tanto si es una palabra simple como si forman ahora parte de una palabra compuesta. Indique el significado de la palabra en la lengua actual con relación al significado de la palabra griega.

B. CUESTIONES DE ELABORACIÓN

(Deben responderse sólo dos de las tres preguntas siguientes, a su elección)

1. Sitúe históricamente la figura de Luciano de Samosata. Indique lo que sepa de su vida y de su obra, citando algunas obras suyas que conozca.
2. En el texto se menciona una competición deportiva que refleja el carácter agonal (competitivo) de la sociedad griega. Reflexione sobre diferentes acontecimientos culturales y deportivos que mantienen hoy día ese espíritu competitivo.
3. Reflexione sobre el simposio como institución social en la Antigüedad y la pervivencia actual de prácticas semejantes.